

12 月下旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12 月 29 日(周六)～1 月 6 日(周日)期间 市政府一般对外业务窗口放假

市役所の一般窓口業務は、12 月 29 日(土)～1 月 6 日(日)の間 休みます

12 月 30 日(周日)～1 月 4 日(周五)期间自动交付机停止使用

自動交付機は 12 月 30 日(日)～1 月 4 日(金)の間 休みます

12 月 22 日(周六) 9:00～12:00 市政府开设部分业务窗口

12 月 22 日(土) 9:00～12:00 窓口業務を一部試行開設します

节假日利用急病诊疗所的通知(使用日语)

休日急病診療所のお知らせ(日本語のみ対応)

在年末年始之际，市内许多医疗机关都休息。请利用节假日急病诊疗所。

年末年始は多くの医療機関が休診となります。休日急病診療所をご利用下さい。

- ◇診療科目有：内科、小児科、齿科等 3 项门诊。
- ◇诊疗期间为：12 月 30 日(周日)～1 月 4 日(周三)。
- ◇诊疗受理时间：10:00～11:30、13:00～16:30
- ◇当日的诊疗问讯电话：06-6787-0123

- ◇診療科 内科、小児科、齒科
- ◇期間 12 月 30 日(日)～1 月 4 日(金)
- ◇受付時間 午前 10 時～午前 11 時 30 分、午後 1 時～午後 4 時 30 分
- ◇当日の診療案内 06-6787-0123

询问处：节假日急病诊疗所

TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

問合先：休日急病診療所

年末年始小儿急救医疗体制

年末年始の小児救急医療体制

12 月 30 日(周日)到明年 1 月 4 日(周五)之间中河内地区的小儿急救医疗时间按下表所示。

12 月 30 日(日)から来年 1 月 4 日(金)までの中河内地域の小児救急医療体制は表のとおりです。

医療機関 医療機関	12 月		1 月			
	30 日 (周日) 30 日(日)	31 日 (周一) 31 日(月)	1 日 (节日) 1 日(祝)	2 日 (周三) 2 日(水)	3 日 (周四) 3 日(木)	4 日 (周五) 4 日(金)
東大阪市立総合医院 東大阪市立総合病院西岩田 3-4-5 Tel: 06-6781-5101	△			△		△
河内総合医院 河内総合病院横枕 1-31 Tel: 072-965-0731		◎			◎	
若草第一医院 若草第一病院若草町 1-6 Tel: 072-988-1409			◇			
八尾市立医院 八尾市立病院龍華町 1-3-1 Tel: 072-922-0881			○			

※ 診療受理時間：

△ = 18:30～第二日の 8:30 ◎ = 9:00～第二日の 8:30 ◇ = 17:00～第二日の 9:00 ○ = 9:00～第二日の 8:00

※ 診療受付時間は △ 印 = 午後 6 時 30 分から翌日午前 8 時 30 分まで、◎ 印 = 午前 9 時～翌日午前 8 時 30 分まで、◇ 印 = 午後 5 時から翌日午前 9 時まで、○ 印 = 午前 9 時から翌日午前 8 時まで

询问处：地域健康企画課

TEL: 072-960-3801 / FAX: 072-960-3806

問合先：地域健康企画課



年末年始の垃圾収集事項

ねんまつねんし しゅうしゅう
年末年始のごみ収集

	収集日 しゅうしゅうび 収集日	年末最終収集日 ねんまつ さいしゅうび 年末の最終日	年始開始収集日 ねんし かいしび 年始の開始日	
家庭垃圾 かてい 家庭ごみ	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月29日(周六) がつ にち ど 12月29日(土)	第1次 1回目 1/5(星期六)・6(星期日) ど または にち 1/5(土)または6(日)	第2次 2回目 1月10日(周四) がつ にち もく 1月10日(木)
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月30日(周日) がつ にち にち 12月30日(日)	第1次 1回目 1/7(星期一)・8(星期二) げつ または か 1/7(月)または8(火)	第2次 2回目 1月11日(周五) がつ にち きん 1月11日(金)
罐・瓶 かん・びん	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月19日(周三) がつ にち すい 12月19日(水)	1月16日(周三) がつ にち すい 1月16日(水)	
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月26日(周三) がつ にち すい 12月26日(水)	1月9日(周三) がつ にち すい 1月9日(水)	
不燃小物件 ふねん こもの 不燃の小物	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月26日(周三) がつ にち すい 12月26日(水)	1月9日(周三) がつ にち すい 1月9日(水)	
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月19日(周三) がつ にち すい 12月19日(水)	1月16日(周三) がつ にち すい 1月16日(水)	
大型垃圾 おおがた 大型ごみ		12月28日(周五) がつ にち きん 12月28日(金)	1月6日(周日) がつ にち にち 1月6日(日)	

※家庭垃圾年始第1次収集日按地区有差异。第2次以后按正常时间收集。

かてい ねんし かいめいしゅうしゅう ちく ちが
家庭ごみの年始1回目収集は地区によって違います。なお、2回目以降は通常とおりです。

询问处: 环境事业课(家庭垃圾、罐・瓶、不燃小物件)
TEL 06-4309-3200 / FAX 06-4309-3818
循环社会推进课(塑料制容器包装、塑料瓶)
TEL 06-4309-3199 / FAX 06-4309-3818
大型垃圾受理中心 TEL 072-962-5374 / FAX 072-962-1673

問い合わせ先:
かんきょうじぎょうか かてい
環境事業課(家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物)
じゅんかんしゃかいすいしんか せいようきほうそう
循環社会推進課(プラスチック製容器包装、ペットボトル)
おおがたごみうけつけ
大型ゴミ受付センター

为女性的法律・劳动咨询

じょせい ほうりつ ろうどうそうだん
女性のための法律・労働相談

◇日期:
法律=1月9日(周三)、2月6日(周三)、3月6日(周三)
13:00~16:00 毎日6人(每人限30分钟)
劳动=1月12日(周六)、2月9日(周六)、3月9日(周六)
13:30~16:20
毎日3人(1人限50分钟。可电话相谈)
*以上均按申请顺序。
◇场所: 男女共同参画中心(若江岩田站 希来里 6F)
◇申请: 周二~周日的 10:00~17:00 电话预约申请。
(法律咨询需提前2周, 劳动相谈随时受理)
*除去年末年始、1月15日(周二)、2月12日(周二)
※1岁6个月~就学前的幼儿可托放。(需预约・收费)
※不能使用日语的人请在周二~周五的 10:00~17:00 之间与国际情报广场联系。

◇日時: 法律=1月9日(水),2月6日(水),3月6日(水)
ごごじ じ かくひ にん にん ぶん
午後1時~4時 各日6人(1人30分)
ろうどう がつ にち ど がつ にち ど がつ にち ど
労働=1月12日(土),2月9日(土),3月9日(土)
ごごじ ぶん じ ぶん かくひ にん にん ぶん でんわそうだんか
午後1時30分~4時20分 各日3人(1人50分 電話相谈可)
もうしこみせんちやくじゅん
※いずれも申込先着順
◇場所: イコーラム(男女共同参画センター)
◇申込: 火~日の午前10時~午後5時に電話で申込み。
ほうりつそうだん しゅうかんまえ ろうどうそうだん すいじゅうけつけ
(法律相談は2週間前から、労働相談は随時受付)
ねんまつねんし がつ にち か がつ にち か のぞ
(年末年始、1月15日(火)、2月12日(火)を除く)
さい かげつ しゅうがくまえようじ ほいく よやくよう ゆうりょう
※1才6ヶ月~就学前幼児の保育あり。(予約要・有料)
にほんご かた か きん ごぜん じ ごごじ こくさいじょうほう
※日本語ができない方は火~金の午前10時~午後5時に国際情報
れんらく
プラザへご連絡ください。

申请・询问处: 男女共同参画中心
TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208

もうしこみ といあわせさき だんじょきょうどうさんかく
申込・問い合わせ先: イコーラム(男女共同参画センター)

